

**Европейская экономическая комиссия**

Руководящий комитет по потенциалу
и стандартам торговли

Рабочая группа по политике в области
стандартизации и сотрудничества по вопросам
нормативного регулирования (РГ.6)

Тридцать вторая сессия

Женева, 7–9 ноября 2022 года

Пункт 4 предварительной повестки дня

Консультативная группа по надзору за рынком

**Пересмотренный глоссарий терминов по надзору за
рынком**

Документ представлен Председателем Консультативной группы

Резюме

Цель настоящего Глоссария — представить полный перечень терминов по надзору за рынком, используемых в законодательной практике (термины приведены на английском, французском и русском языках). Политика в области надзора за рынком оказывает значительное влияние на конкурентоспособность бизнеса, международную торговлю и экономическое развитие. Для построения результативных систем надзора за рынком необходимо создать условия для взаимодействия между участниками системы, как на национальном, так и на международном уровне. Для этого, в первую очередь, требуется общая терминология.

Первый многоязычный глоссарий терминов по надзору за рынком был опубликован Рабочей группой по политике в области стандартизации и сотрудничества по вопросам нормативного регулирования (РГ.6) в 2011 году. С тех пор новые термины и процедуры вступили в силу. Данный пересмотр объединяет такие термины, как «показатель соответствия», «поставщик услуг информационного общества», «онлайн-интерфейс», «корректирующее действие». В данном пересмотренном варианте также предлагается внести изменения в некоторые термины, такие как «надзор за рынком», «отзыв», «технический регламент», «технические условия».



Мандат

В пункте 11d Программы работы РГ.6 на 2022 год (ECE/CTCS/WP.6/2021/10) предусматривается завершение пересмотра Глоссария терминов по надзору за рынком (ECE/TRADE/389).

Предлагаемое решение

«Рабочая группа одобряет пересмотренный Глоссарий терминов по надзору за рынком и призывает государства-члены предоставить внебюджетное финансирование, чтобы сделать его доступным через электронную базу данных.»

I. Введение

1. Что представляет собой надзор за рынком? Кто несет ответственность за действия, обеспечивающие надзор за рынком? Кто будет нести ответственность, если на рынке будет обнаружена продукция, не соответствующая установленным требованиям или наносящая ущерб потребителю или изготовителю?
2. В качестве органа с глобальным охватом Рабочая группа по политике в области стандартизации и сотрудничества по вопросам нормативного регулирования (РГ.6) Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК) начала работу по надзору за рынком в конце 1990-х годов. За двадцать лет консультирования государств — членов ЕЭК РГ.6 выявила, что в разных организациях существуют разные определения надзора за рынком и связанных с этим задач, а также заинтересованных сторон и процедур.
3. Эксперты РГ.6 ЕЭК хорошо осведомлены об этом и понимают, что нельзя выработать единый подход в данной сфере и что для стран, находящихся на разных уровнях экономического развития, можно найти варианты, которые будут соответствовать интересам и нуждам различных субъектов надзора за рынком.
4. Таким образом, настоящий документ не претендует на то, чтобы дать обязательные определения терминов, касающихся надзора за рынком, или представить лучшие методы в этой сфере. В настоящем глоссарии содержатся, в основном, термины и их определения, используемые в наиболее цитируемых документах и законодательных текстах.

II. Задачи и история вопроса

5. На восемнадцатой сессии РГ.6 было отмечено отсутствие единого определения термина «надзор за рынком».
6. Некоторые участники использовали узкое определение, в соответствии с которым надзор за рынком понимали как «ответственность государственных органов власти за соответствие размещенной на рынке продукции действующему законодательству». Другие желали дополнительно включить в это определение пункты о контрафактной и опасной продукции. В иных ситуациях термин «надзор за рынком» использовали в значительно более широком смысле, например, распространяя его на услуги и рекомендательные правила и стандарты.
7. РГ.6 приняла решение продолжить разработку общих определений и терминологии, связанной с надзором за рынком. Первое издание настоящего глоссария, выпущенное в 2011 году, было результатом проделанной на тот момент работы.
8. Это второе издание включает адаптированные и новые термины, связанные с новыми нормативными и институциональными изменениями в области надзора за рынком.
9. В глоссарий включены термины и их определения, относящиеся к надзору за рынком и послепродажному надзору за недовольственной продукцией. Он призван способствовать общему пониманию и гармонизации терминов и определений, используемых в национальных законодательствах.
10. Термины заимствованы (в некоторых случаях – в адаптированном виде) из Соглашения по техническим барьерам в торговле Всемирной торговой организации (ВТО/ТБТ), законодательных актов Европейского союза (ЕС) и руководств и стандартов Международной организации по стандартизации (ИСО). Хотя руководства и стандарты ИСО не являются обязательными, некоторые термины и определения из этих публикаций пользуются широким признанием.
11. Пользователям настоящего глоссария предлагается представлять дополнительные термины, которые, по их мнению, следует включить в глоссарий, а также любые содержащиеся в их национальном законодательстве определения,

которые не совпадают с терминами, приведенными в глоссарии. Это будет способствовать лучшему пониманию различий в законодательстве и обязанностях и деятельности по надзору за рынком между государствами — членами ЕЭК.

III. Глоссарий для поддержки работы Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций в области надзора за рынком

12. «Руководящие принципы ООН для защиты интересов потребителей», принятые Генеральной Ассамблеей ООН в 1999 году, способствуют дальнейшему международному сотрудничеству в сфере защиты интересов потребителя.

13. Для выполнения этой задачи РГ.6 ЕЭК разработала руководство по наиболее эффективным методам решения проблем, связанных с распространением контрафактной и опасной продукции на потребительском рынке. Опасные детские игрушки, зараженное молоко, поддельные запасные части для автомобилей вызвали волну возмущения во всем мире.

14. Эти случаи представляют серьезную опасность для здоровья человека и для окружающей среды. Они также негативно влияют на местную промышленность, которая часто не может сохранить конкурентоспособность из-за массового наплыва дешевого низкачественного товара. Надзор за рынком — это серьезная регулятивная мера, позволяющая гарантировать, что поступающая на рынок продукция, как производимая внутри страны, так и импортируемая, соответствуют национальным техническим регламентам, не является контрафактной или пиратской.

15. Развитие мирового рынка позволяет производителям изготавливать и осуществлять сборку изделий в разных местах и затем экспортировать их на разные рынки. Диверсификация продукции также привела к увеличению количества товаров, доступных потребителю.

16. В этих условиях для эффективного применения нормативных требований необходимо разработать эффективную систему надзора за рынком, чтобы:

(a) удалять контрафактную и опасную продукцию с рынка. Если до размещения продукции на рынке оценка соответствия не проводилась или только часть продукции подверглась этой оценке, органы государственной власти несут ответственность за контроль продукции, поступающей к потребителю.

(b) гарантировать честные рыночные условия: поставщики, которые выполняют требования, несут в связи с этим административные расходы и страдают из-за задержек, не должны оказаться в невыгодном положении по сравнению с теми, кто не выполняет требования.

17. ООН несет ответственность за предоставление руководства и помощи правительствам в решении этих задач.

18. Настоящий глоссарий является одним из шагов в этом направлении, так как в нем сделана попытка выработать общую позицию и содействовать региональному и международному сотрудничеству, направленному на более строгое применение технических регламентов. Конечной целью РГ.6 остается защита потребителей и изготовителей, обеспечение равных условий для предприятий, выполняющих необходимые требования, ослабление напряжения, вызываемого инспекционными проверками компаний.

IV. Термины

19. Орган: Центральный или местный орган власти или неправительственный орган, наделенный правительством полномочиями по выполнению общественных задач.

20. Полномочный представитель¹: Любое зарегистрированное в стране физическое или юридическое лицо, которое получило письменное поручение изготовителя действовать от его имени при решении конкретных задач, связанных с выполнением обязательств последнего, согласно соответствующему законодательству.
21. Оценка соответствия²: Процесс, демонстрирующий, выполнены ли установленные требования, относящиеся к продукту, процессу, услуге, системе, лицу или органу³.
22. Показатель соответствия: Процент продуктов на рынке, которые соответствуют всем соответствующим техническим и административным требованиям, изложенным в техническом регламенте(ах), то есть вероятность того, что потребитель купит продукт на рынке, который соответствует требованиям.
23. Корректирующее действие⁴: Любые действия, предпринимаемые субъектом экономической деятельности для прекращения несоблюдения требований, если этого требует орган по надзору за рынком или по собственной инициативе субъекта экономической деятельности.
24. Страна: Территория, занимаемая нацией под началом центрального правительства⁵.
25. Таможенные органы: Назначенные государством организации, ответственные за регулирование потока товаров на рынок / в страну и из них, на границе, включая сбор поступлений.
26. Дистрибьютор⁶: Любое физическое или юридическое лицо в цепочке поставок, за исключением изготовителя или импортера, выпускающее продукцию на рынок.
27. Электронная торговля: Деятельность по согласованию поставок товаров или онлайн-услуг через Интернет, когда стороны находятся удаленно друг от друга⁷.
28. Субъекты экономической деятельности⁸: Производитель, уполномоченный представитель, импортер, поставщик фулфилмент-услуг и дистрибьютор.
29. Конечный пользователь⁹: Любое физическое или юридическое лицо, которое получает выгоду от продукта или услуги.
30. Поставщик фулфилмент-услуг¹⁰: Любое физическое или юридическое лицо, предлагающее в ходе коммерческой деятельности по меньшей мере два из следующих видов услуг: складирование, упаковку, оформление и отправку без права собственности на соответствующие продукты.
31. Правительственный орган (центральный –)¹¹: Центральное правительство, его министерства и ведомства или любой орган, подчиненный центральному правительству в отношении деятельности, о которой идет речь.
32. Правительственный орган (местный –)¹²: Правительство, кроме центрального правительства (например, штата, провинции, земли, кантона, муниципалитета), его

¹ Адаптированное определение из статьи 3 (12) документа 2019/1020/ЕС.

² ИСО 17000:2020, 4.1.

³ Оценка соответствия включает в себя такие виды деятельности, как испытания, контроль или верификация.

⁴ Статья 3 (16) документа 2019/1020/ЕС.

⁵ В случае договора об учреждении зоны свободной торговли слово «страна» может означать объединенную территорию, занимаемую государствами, которые присоединились к договору.

⁶ 2019/1020/ЕС, статья 3 (10).

⁷ Электронная торговля включает операции с участием коммерческих предприятий или других юридических сторон, например, потребителей.

⁸ Адаптированное определение из статьи 3 (13) документа 2019/1020/ЕС.

⁹ Адаптированное определение из статьи 3 (21) документа 2019/1020/ЕС.

¹⁰ Адаптированное определение из статьи 3 документа 2019/1020/ЕС.

¹¹ ВТО/ТБТ Приложение 1, Определение 6.

¹² ВТО/ТБТ Приложение 1, Определение 7.

министерства или ведомства или любой орган, подчиненный такому правительству в отношении деятельности, о которой идет речь.

33. Неправительственный орган¹³: Орган, кроме центрального правительственного органа или местного правительственного органа.

34. Опасность¹⁴: Потенциальный источник вреда¹⁵.

35. Импортер¹⁶: Любое зарегистрированное в стране физическое или юридическое лицо, которое размещает на рынке продукцию из другой страны.

36. Поставщик услуг информационного общества¹⁷: Юридическое лицо, оказывающее любые услуги, как правило за вознаграждение/плату, дистанционно, с помощью электронных средств связи и по индивидуальному запросу получателя услуг.

37. Контроль¹⁸: Экспертиза объекта оценки соответствия и определение его соответствия детальным требованиям или, на основании профессионального суждения, — общим требованиям.

38. Юрисдикция: Территория, на которой тот или иной орган может осуществлять свою власть.

39. Изготовитель¹⁹: Любое физическое или юридическое лицо, которое изготавливает продукцию или по указанию которого осуществляется проектирование или изготовление продукции и которое реализует данную продукцию под своим именем или товарным знаком.

40. Выпуск на рынок²⁰: Любая поставка продукции с целью распространения, потребления или использования на рынке в ходе коммерческой деятельности на возмездной или безвозмездной основе.

41. Размещение на рынке²¹: Первый выпуск продукции на рынок.

42. Надзор за рынком²²: Деятельность, осуществляемая назначенными органами власти, а также меры, принимаемые этими органами, чтобы продукция отвечала требованиям, установленным соответствующим законодательством, и обеспечить защиту интересов общества, предусмотренных этим законодательством²³.

43. Орган по надзору за рынком²⁴: Орган власти, ответственный за проведение надзора за рынком в пределах своей юрисдикции.

44. Обзор рынка: Изучение административных или технических свойств продукции, поступающей на рынок, для оценки ее соответствия применимым

¹³ Адаптированное определение из ВТО/ТБТ Приложение 1, Определение 8.

¹⁴ ИСО 51:1999, 3.5.

¹⁵ Термин «опасность» может быть конкретизирован для определения ее происхождения или характера ожидаемого вреда (например, опасность поражения электрическим током, опасность раздавливания, опасность порезов, опасность отравления, опасность пожара, опасность утопления).

¹⁶ Адаптированное определение из статьи 3 (9) документа 2019/1020/ЕС.

¹⁷ Адаптированное определение из статьи 1 документа 2015/1535/ЕС.

¹⁸ ИСО/МЭК 17000:2020, 6.3.

¹⁹ 2019/1020/ЕС, статья 3 (8).

²⁰ Адаптированное определение из статьи 3 (1) документа 2019/1020/ЕС.

²¹ Адаптированное определение из статьи 3 (2) документа 2019/1020/ЕС.

²² Адаптированное определение из статьи 3 (3) документа 2019/1020/ЕС.

²³ Действия, проводимые для обеспечения того, что соответствующие инструменты измерения/оценки должным образом отрегулированы и используются, сами по себе являются надзором за рынком, но могут быть рассмотрены таковыми, если они осуществляются лицами, которые могут определить продукт, не соответствующий требованиям, и инициировать дальнейшие действия по надзору за рынком. Действия, проводимые до размещения продукта на рынке, т.е. действия по определению соответствия по видам, не включены; однако, деятельность, в которой участвуют таможенные органы и органы по надзору за рынком, включена.

²⁴ Адаптированное определение из статьи 3 (4) документа 2019/1020/ЕС.

требованиям законодательства и стандартов. Речь идет, в частности, о проверке маркировки и инструкций, проверке технической документации и тестировании продукции.

45. **Онлайн-интерфейс²⁵**: Любое программное обеспечение, включая веб-сайт, часть веб-сайта или приложение, которое управляется экономическим оператором или от его имени и которое служит для предоставления пользователям доступа к продуктам экономического оператора.

46. **Операционный отбор проб**: Операционный отбор проб представляет собой нестатистический отбор одной или нескольких проб продукта для целей оценки на основе правовых требований²⁶.

47. **Профилактическое тестирование (или в целом — оценка)**: Выполнение оценок или, в большинстве случаев, тестов в соответствии с планом тестирования до тех пор, пока не будет обнаружено несоответствие.

48. **Процедура²⁷**: Заданный способ осуществления деятельности или процесса.

49. **Производитель²⁸**:

(a) Изготовитель продукции и любое другое лицо, которое представляет себя в качестве изготовителя путем нанесения на продукцию своего имени, товарного знака или любого другого отличительного знака, или лицо, которое осуществляет ремонт продукции;

(b) Представитель изготовителя, когда последний не зарегистрирован в стране, либо — при отсутствии зарегистрированного в стране представителя — импортер продукции;

(c) Другие специалисты в цепочке поставок в той мере, в какой их деятельность может влиять на характеристики безопасности продукции.

50. **Продукция²⁹**: Результаты деятельности организации, которые могут быть произведены без какого-либо взаимодействия между организацией и потребителем.

51. **Продукция (потребительская—)³⁰**: Любая продукция, которая — в том числе в контексте предоставления услуги — предназначена потребителям либо может при разумно предсказуемых условиях использоваться потребителями, даже если она им не предназначена, и поставляется или предоставляется в распоряжение в ходе коммерческой деятельности за плату или бесплатно, независимо от того, является ли она новой, бывшей в употреблении или отремонтированной³¹.

52. **Продукция (безопасная—)³²**: Любая продукция, которая при обычных или разумно предсказуемых условиях использования, включая срок использования и, когда применимо, ввод в действие, монтаж или техническое обслуживание, не представляет никакого риска или представляет лишь минимальный риск, соответствующий ее назначению и считающийся приемлемым и соответствующим высокому уровню охраны здоровья и безопасности людей, с учетом, в частности:

(a) свойств продукции, в том числе ее состава, упаковки, инструкций по сборке и, когда применимо, по монтажу и техническому обслуживанию;

²⁵ 2019/1020/ЕС, статья 15.

²⁶ Рамочные системы, требующие многократного отбора проб, могут потребовать сохранения эталонной выборки в случае возникновения спора.

²⁷ ИСО/МЭК 17000:2020, 5.2.

²⁸ 2001/95/ЕС.

²⁹ ИСО 9000:2015, 3.7.6.

³⁰ 2001/95/ЕС, статья 2 (а).

³¹ Это определение не применяется к продукции бывшей в употреблении, поставляемой в качестве антиквариата или в качестве продукции, подлежащей ремонту или восстановлению перед использованием, при условии, что поставщик четко информирует об этом лицо, которому он поставляет продукцию.

³² 2001/95/ЕС, статья 2 (b).

- (b) ее воздействия на другую продукцию в том случае, если можно разумно предположить, что она будет использоваться вместе с ней;
- (c) внешнего оформления продукции, ее маркировки, любых предупреждений и инструкций по ее использованию и удалению, а также любых иных указаний или информации относительно нее;
- (d) категорий потребителей, подвергающихся риску при использовании продукции, в частности детей и пожилых людей³³.

53. Потенциальный отбор проб³⁴: Первоначальная процедура выборки для определения рыночной информации при разработке стратегии надзора за рынком или годового плана надзора за рынком и при использовании неоптимального статистически значимого подхода³⁵.

54. Отзыв³⁶: Любая мера, призванная обеспечить возврат не соответствующей требованиям продукции, которая уже была выпущена на рынок.

55. Риск³⁷: Сочетание вероятности события и его последствий³⁸.

56. Риск (серьезный—)³⁹: Любой риск, требующий оперативного вмешательства государственных органов, включая риски, которые не влекут за собой немедленных последствий.

57. Оценка риска⁴⁰: Общий процесс анализа риска и оценивания риска.

58. Коммуникация риска⁴¹: Обмен или совместное использование информации о риске между лицом, принимающим решение, и другими заинтересованными сторонами⁴².

59. Управление риском⁴³: Действия, осуществляемые для выполнения решений в рамках менеджмента риска.

60. Менеджмент риска⁴⁴: Скоординированные действия по руководству и управлению организацией в связи с риском⁴⁵.

61. Безопасность⁴⁶: Отсутствие недопустимого риска.

62. Отбор образцов⁴⁷: Отбор и/или сбор материала или данных относительно объекта оценки соответствия.

³³ Практическая возможность достижения более высокого уровня безопасности или получения другой продукции, представляющей меньший риск, не являются основанием для признания продукции опасной.

³⁴ Адаптированное определение по материалам Американского психологического словаря АПА (Американская психологическая ассоциация).

³⁵ Выборка в рамках перспективного исследования, которое начинается с настоящего и отслеживает соответствие продукции нормативным требованиям в будущем для изучения тенденций, прогнозов и результатов.

³⁶ Адаптированное определение из статьи 2 (g) документа 2001/95/ЕС.

³⁷ ИСО 73:2002, 3.1.1.

³⁸ Термин «риск» обычно используют только тогда, когда существует как минимум возможность негативных последствий.

³⁹ Адаптированное определение из статьи 2 (d) документа 2001/95/ЕС.

⁴⁰ ИСО 73:2002, 3.1.1.

⁴¹ ИСО 73:2002, 3.2.4.

⁴² Информация может касаться существования, характера, формы, вероятности, тяжести, приемлемости, обработки или других аспектов риска.

⁴³ ИСО 73:2002, 3.4.2.

⁴⁴ ИСО 73:2002, 3.1.7.

⁴⁵ Обычно менеджмент риска включает в себя оценку риска, обработку риска, принятие риска и коммуникацию риска.

⁴⁶ ИСО 51:1999, 3.1.

⁴⁷ ИСО 17000:2020, 6.1.

63. Стандарт⁴⁸: Принятый признанным органом документ, который устанавливает для общего и многократного использования правила, рекомендации или характеристики для продуктов или связанных с ними процессов и методов производства, соблюдение которых не является обязательным. Он может также включать в себя, в частности или исключительно, требования к терминологии, знакам, упаковке, маркировке или обозначениям в той степени, в какой они применяются к продукции, процессу или методу производства⁴⁹.
64. Статистическая значимость: Допустимое отклонение от истинной вероятности события или серии событий, которое вызвано допустимой ошибкой и установленным уровнем достоверности анализа⁵⁰.
65. Статистически значимые мероприятия в рамках обследования рынка: Обеспечение наилучшего уровня информации по определенным группам продуктов на рынке при наличии соответствующих ресурсов.
66. Технический регламент⁵¹: Технические спецификации и другие требования или правила в отношении услуг, включая соответствующие административные положения, соблюдение которых является обязательным, де-юре или де-факто, в случае маркетинга, предоставления услуги, создания оператора услуги или использования, а также в качестве законов, постановлений или административных положений, запрещающих производство, импорт, маркетинг или использование продукта или запрещающих предоставление или использование услуги, или создание в качестве поставщика услуг.
67. Технические условия⁵²: Спецификация, содержащаяся в документе, в котором излагаются требуемые характеристики продукта, такие как уровни качества, производительности, безопасности или размеры, включая требования, применимые к продукту в отношении наименования, под которым продукт продается, терминологии, символов, испытаний. и методы испытаний, упаковка, маркировка или этикетирование, а также процедуры оценки соответствия.
68. Проведение испытаний⁵³: Определение одной или нескольких характеристик объекта оценки соответствия согласно процедуре.
69. Использование по назначению⁵⁴: Использование продукции, процесса или услуги в соответствии с информацией, предоставленной поставщиком.
70. Использование (разумно предвидимое неправильное —)⁵⁵: Такое использование продукции, процесса или услуги, которое не было предусмотрено поставщиком, но может быть результатом легко предсказуемого поведения человека.
71. Добровольная мера⁵⁶: Корректирующая мера в тех случаях, когда орган по надзору за рынком не требует ее осуществления.

⁴⁸ ВТО/ТБТ Приложение 1, Определение 2.

⁴⁹ Хотя участники процесса международной стандартизации обычно подготавливают стандарты на основе консенсуса, в Соглашении по ТБТ ВТО охвачены документы, которые на нем не основываются.

⁵⁰ Статистическая значимость является сложной концепцией, и требует экспертной консультации.

⁵¹ Адаптированное определение из Директивы (ЕС) 2015/1535, устанавливающей процедуру предоставления информации в области технических регламентов и правил об услугах информационного общества (кодификация).

⁵² Адаптированное определение из Директивы (ЕС) 2015/1535, устанавливающей процедуру предоставления информации в области технических регламентов и правил об услугах информационного общества (кодификация).

⁵³ ИСО 17000:2020, 6.2.

⁵⁴ ИСО 51:1999, 3.13.

⁵⁵ ИСО 51:1999, 3.14.

⁵⁶ 2019/1020/ЕС, статья 17.

72. Изъятие⁵⁷: Любая мера, направленная на предотвращение выпуска продукта в цепочке поставок на рынок.

⁵⁷ Адаптированное определение из статьи 2 (23) документа 2019/1020/ЕС.